NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 416/2010

z 12. mája 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II a III k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [1], a najmä na jeho článok 74,

keďže:

(1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sú uvedené kritériá právomoci jednotlivých štátov stanovené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia. Príloha II obsahuje zoznam súdov alebo príslušných orgánov, ktoré majú právomoc v členských štátoch vybavovať žiadosti o vyhlásenie rozsudku za vykonateľný. V prílohe III je uvedený zoznam súdov, na ktorých možno podať odvolanie proti rozhodnutiam o vyhlásení rozsudku za vykonateľný.

(2) Prílohy I, II a III k nariadeniu (ES) č. 44/2001 boli niekoľkokrát zmenené a doplnené, naposledy nariadením Komisie (ES) č. 280/2009 [2] tak, aby sa aktualizovali kritériá právomoci jednotlivých štátov, zoznamy súdov a príslušných orgánov a platné opravné prostriedky.

(3) Členské štáty informovali Komisiu o ďalších zmenách a doplneniach zoznamov uvedených v prílohách I, II a III. Preto sa zdá, že je vhodné uverejniť konsolidované znenie zoznamov uvedených v týchto prílohách.

(4) Dánsko by sa v súlade s článkom 4 Dohody medzi Spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [3] nemalo zúčastňovať na prijatí zmien a doplnení nariadenia Brusel I a takéto zmeny a doplnenia by nemali byť v Dánsku uplatniteľné ani preň záväzné.

(5) Nariadenie (ES) č. 44/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I až III k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa nahrádzajú príslušnými prílohami k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 12. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

[1] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

[2] Ú. v. EÚ L 93, 7.4.2009, s. 13.

[3] Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

PRÍLOHA I

Kritériá právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2

— v Belgicku: články 5 až 14 zákona zo 16. júla 2004 o medzinárodnom práve súkromnom,

— v Bulharsku: článok 4 ods. 1 a 2 zákonníka medzinárodného práva súkromného,

— v Českej republike: článok 86 zákona č. 99/1963 Sb. občianskeho súdneho poriadku (*občanský soudní řád*) v znení zmien a doplnení,

— v Nemecku: článok 23 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozeßordnung*),

— v Estónsku: článok 86 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),

— v Grécku: článok 40 občianskeho súdneho poriadku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),

— vo Francúzsku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),

— v Írsku: kritériá, ktoré umožňujú, aby právomoc bola založená na skutočnosti, že písomnosť, ktorou sa začalo konanie, bola doručená žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Írsku,

— v Taliansku: články 3 a 4 zákona 218 z 31. mája 1995,

— na Cypre: článok 21 ods. 2 zákona o súdoch č. 14 z roku 1960, v znení zmien a doplnení,

— v Lotyšsku: článok 27 a článok 28 ods. 3, 5, 6 a 9 zákona o občianskom súdnom konaní (*Civilprocesa likums*),

— v Litve: článok 31 občianskeho súdneho poriadku (*Civilinio proceso kodeksas*),

— v Luxembursku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),

— v Maďarsku: článok 57 zákonného nariadenia č. 13 z roku 1979 o medzinárodnom práve súkromnom (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— na Malte: články 742, 743 a 744 zákonníka o sústave súdov a občianskom súdnom konaní – kapitola 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.* 12) a článok 549 obchodného zákonníka – kapitola 13 (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap.* 13),

— v Rakúsku: článok 99 zákona o súdnej právomoci (*Jurisdiktionsnorm*),

— v Poľsku: článok 1103 ods. 4 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeksu postępowania cywilnego*),

— v Portugalsku: článok 65 ods. 1 písm. a) občianskeho súdneho poriadku (Código de Processo Civil), pokiaľ môže ísť o exorbitantné dôvody právomoci, ako napríklad súdy v mieste sídla pobočky, agentúry alebo inej inštitúcie (ak sa nachádza v Portugalsku), keď ústredná správa (ak sa nachádza v cudzom štáte) je stranou doručenia, a článok 10 pracovnoprávneho súdneho poriadku (Código de Processo do Trabalho), pokiaľ môže ísť o exorbitantné dôvody právomoci, ako napríklad súdy v mieste, v ktorom má bydlisko žalobca v konaní týkajúcom sa individuálnych pracovných zmlúv, ktoré napadol zamestnanec proti zamestnávateľovi,

— v Rumunsku: články 148 – 157 zákona č. 105/1992 o medzinárodných súkromnoprávnych vzťahoch,

— v Slovinsku: článok 48 ods. 2 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 47 ods. 2 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*) a článok 58 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 59 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*),

— na Slovensku: články 37 až 37e zákona č. 97/1963 o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom a s nimi súvisiace procesnoprávne normy,

— vo Fínsku: kapitola 10 článok 18 ods. 1 prvý a druhý pododsek súdneho poriadku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),

— vo Švédsku: kapitola 10 článok 3 prvý odsek prvá veta súdneho poriadku (*rättegångsbalken*),

— v Spojenom kráľovstve: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci na skutočnosti, že:

a) písomnosť, ktorou sa začína konanie, bola doručená obžalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Spojenom kráľovstve;

b) v Spojenom kráľovstve sa nachádza majetok patriaci obžalovanému;

c) majetok žalovaného, nachádzajúci sa v Spojenom kráľovstve, bol zaistený žalobcom.

PRÍLOHA II

Súdy alebo príslušné orgány, na ktoré sa podávajú návrhy podľa článku 39:

— v Belgicku *„tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“* alebo *„erstinstanzliches Gericht“*,

— v Bulharsku *„окръжния съд“*,

— v Českej republike *„okresní soud“* alebo *„soudní exekutor“*,

— v Nemecku:

a) predsedajúci sudca komory krajinského súdu „Landgericht“;

b) notár v konaní o vyhlásenie verejnej listiny za vykonateľnú,

— v Estónsku *„maakohus“* (okresný súd),

— v Grécku *„Μονομελές Πρωτοδικείο“*,

— v Španielsku *„Juzgado de Primera Instancia“*,

— vo Francúzsku:

a) „greffier en chef du tribunal de grande instance“;

b) *„président de la chambre départementale des notaires“* v prípade návrhu na vyhlásenie notárskej verejnej listiny za vykonateľnú,

— v Írsku *„High Court“*,

— v Taliansku *„corte d'appello“*,

— na Cypre *„Επαρχιακό Δικαστήριο“* alebo v prípade rozsudku vo veci výživného *„Οικογενειακό Δικαστήριο“*,

— v Lotyšsku *„rajona (pilsētas) tiesa“*,

— v Litve *„Lietuvos apeliacinis teismas“*,

— v Luxembursku predseda senátu *„tribunal d'arrondissement“*,

— v Maďarsku *„megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság“* a v Budapešti *„Budai Központi Kerületi Bíróság“*,

— na Malte *„Prim' Awla tal-Qorti Ċivili“* alebo *„Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“* alebo v prípade rozsudku vo veci výživného *„Reġistratur tal-Qorti“* po postúpení zo strany *„Ministru responsabbli għall-Ġustizzja“*,

— v Holandsku *„voorzieningenrechter van de rechtbank“*,

— v Rakúsku *„Bezirksgericht“*,

— v Poľsku *„sąd okręgowy“*,

— v Portugalsku *„Tribunal de Comarca“*,

— v Rumunsku *„Tribunal“*,

— v Slovinsku *„okrožno sodišče“*,

— na Slovensku „*okresný súd*“,

— vo Fínsku „*käräjäoikeus/tingsrätt*“,

— vo Švédsku „*Svea hovrätt*“,

— v Spojenom kráľovstve:

a) v Anglicku a vo Walese „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení ministrom vnútra (Secretary of State);

b) v Škótsku „*Court of Session*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Sheriff Court*“ po postúpení škótskymi ministrami;

c) v Severnom Írsku „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení štátnym tajomníkom;

d) v Gibraltári „*Supreme Court of Gibraltar*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“ po postúpení generálnym prokurátorom Gibraltáru.

PRÍLOHA III

Súdy, na ktoré možno podať odvolanie podľa článku 43 ods. 2:

— v Belgicku

a) pokiaľ ide o odvolanie podané žalovaným, „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“, alebo „erstinstanzliches Gericht“;

b) pokiaľ ide o odvolanie podané žalobcom, „Cour d'appel“ alebo „hof van beroep“,

— v Bulharsku „Апелативен съд — София“,

— v Českej republike odvolací súd prostredníctvom okresného súdu,

— v Nemecku „Oberlandesgericht“,

— v Estónsku „ringkonnakohus“,

— v Grécku „Εφετείο“,

— v Španielsku „Juzgado de Primera Instancia“, ktorý vydal napadnuté rozhodnutie, pričom o opravnom prostriedku rozhodne „Audiencia Provincial“,

— vo Francúzsku:

a) „cour d'appel“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrhu vyhovuje;

b) predsedajúci sudca „tribunal de grande instance“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrh zamieta,

— v Írsku „High Court“,

— na Islande „heradsdomur“,

— v Taliansku „corte d'appello“,

— na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,

— v Lotyšsku „Apgabaltiesa“ prostredníctvom „rajona (pilsētas) tiesa“,

— v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,

— v Luxembursku „Cour supérieure de justice“ konajúci ako odvolací súd,

— v Maďarsku miestny súd v sídle okresného súdu (v Budapešti ústredný obvodný súd v Bude); o odvolaní rozhoduje župný súd (v Budapešti súd hlavného mesta),

— na Malte, „Qorti ta' l-Appell“ v súlade s postupom stanoveným pre odvolania v Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 alebo v prípade rozsudku vo veci výživného vydaného „ċitazzjoni“ pred „Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha'“,

— v Holandsku „rechtbank“,

— v Rakúsku „Landesgericht“ prostredníctvom „Bezirksgericht“,

— v Poľsku „sąd apelacyjny“ prostredníctvom „sąd okręgowy“,

— v Portugalsku je príslušným súdom „Tribunal da Relação“. Odvolanie sa podáva podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov prostredníctvom žiadosti určenej súdu, ktorý vydal rozhodnutie, proti ktorému odvolanie smeruje,

— v Rumunsku „Curte de Apel“,

— v Slovinsku „okrožno sodišče“,

— na Slovensku odvolací súd prostredníctvom okresného súdu, proti rozhodnutiu ktorého odvolanie smeruje,

— vo Fínsku „hovioikeus/hovrätt“,

— vo Švédsku „Svea hovrätt“,

— v Spojenom kráľovstve:

a) v Anglicku a Walese „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“;

b) v Škótsku „Court of Session“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Sheriff Court“;

c) v Severnom Írsku „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“;

d) v Gibraltári „Supreme Court of Gibraltar“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates′ Court“.